

# Contents

Acknowledgements	vii
------------------	-----

- |  |    |
|--|----|
| 1. Introduction: Negotiating Meaning in Changing Times                         | 1  |
| DIANA BRYDON AND MARTA DVOŘÁK  |    |
| 2. "Whirlwinds Coiled at My Heart": Voice and Vision in a<br>Writer's Practice | 21 |
| OLIVE SENIOR   |    |

## SECTION ONE: COLLABORATION, CROSSTALK, IMPROVISATION

- |   |    |
|---|----|
| 3. Voicing the Unforeseeable: Improvisation, Social Practice,<br>Collaborative Research   | 39 |
| AJAY HEBLE AND WINFRIED SIEMERLING  |    |
| 4. Epistemological Crosstalk: Between Melancholia and Spiritual<br>Cosmology in David Chariandy's <i>Soucouyant</i> and Lee Maracle's<br><i>Daughters Are Forever</i> | 53 |
| DANIEL COLEMAN  |    |
| 5. Native Performance Culture, Monique Mojica, and the<br><i>Chocolate Woman</i> Workshops  | 73 |
| RIC KNOWLES   |    |
| 6. Collaboration and Convention in the Poetry of Pain Not Bread   | 95 |
| ALISON CALDER   |    |

## SECTION TWO: DIALOGISM, POLYPHONY, VOICE

7. Rejoinders in a Planetary Dialogue: J.M. Coetzee, Margaret Atwood, Lloyd Jones, et al. in *Dialogue with Absent Texts* 111  
MARTA DVOŘÁK
8. Not Just Representation: The Sound and Concrete Poetries of The Four Horsemen 135  
FRANK DAVEY
9. Portraits of the Artist in Dionne Brand's *What We All Long For* and Madeleine Thien's *Certainty* 151  
PILAR CUDER-DOMÍNGUEZ
10. Unsettling Voices: Dionne Brand's Cosmopolitan Cities 169  
SANDRA REGINA GOULART ALMEIDA
11. Questions of Voice, Race, and the Body in Hiromi Goto's *Chorus of Mushrooms* and Larissa Lai's *When Fox Is a Thousand* 185  
CHARLOTTE STURGESS

## SECTION THREE: SPACE, PLACE, AND CIRCULATION

12. The Artialisation of Landscape in Jane Urquhart's *The Whirlpool* 199  
CLAIRE OMHOVÈRE
13. Ghostly Voices and Arctic Blanks: From Emily Brontë's *Wuthering Heights* to Jane Urquhart's *Changing Heaven* 215  
CATHERINE LANONE
14. "You must see to understand ...": Orientalist Clichés and Transformation in Robert Lepage's *The Dragons' Trilogy* 225  
CHRISTINE LORRE-JOHNSTON
15. Diasporic Appropriations: Exporting South Asian Culture from Canada 241  
CHELVA KANAGANAYAKAM
16. Negotiating Belonging in Global Times: The Hérouxville Debates 253  
DIANA BRYDON

Works Cited	273
Contributors	299
Index	303